



Convención de Lucha contra la Desertificación

Distr. general
6 de marzo de 2013
Español
Original: inglés

Comité de Ciencia y Tecnología

Tercera reunión especial

Bonn, 9 a 12 de abril de 2013

Comité de Examen de la Aplicación de la Convención

11ª reunión

Bonn, 15 a 19 de abril de 2013

Información para los participantes

La 11ª reunión del Comité de Examen de la Aplicación de la Convención (CRIC 11) y la tercera reunión especial del Comité de Ciencia y Tecnología (CCT S-3), con su Segunda Conferencia Científica de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CLD) —en adelante denominadas "la conferencia"— se celebrarán del 9 al 19 de abril de 2013 en Bonn (Alemania). El presente documento contiene información general que puede ser de utilidad para los participantes. En su momento se publicará más información en el sitio web de la Convención, www.unccd.int.

1. Secretaría

La secretaría de la Convención está dirigida por el Secretario Ejecutivo, Sr. Luc Gnacadja, y tiene su sede en Bonn (Alemania), en la siguiente dirección:

Secretaría de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha
contra la Desertificación
Langer Eugen
Hermann-Ehlers-Strasse 10
53113 Bonn (Alemania)
Tel.: + 49 228 815 2800
Fax: + 49 228 815 2898/99
Correo electrónico: secretariat@unccd.int

2. Lugar de celebración de la conferencia

La conferencia se celebrará en el Centro Mundial de Conferencias de Bonn (World Conference Center Bonn):

Platz der Vereinten Nationen 2
D-53113 Bonn (Alemania)
Tel.: + 49 228 926 70
Fax: + 49 228 926 7110
Correo electrónico: info@worldccbonn.com

3. Admisión a la conferencia

Las disposiciones que rigen la Conferencia de las Partes (CP) se aplican *mutatis mutandis* al funcionamiento de sus órganos subsidiarios. Por consiguiente, la participación en la conferencia estará abierta a las delegaciones de las Partes, a los organismos especializados de las Naciones Unidas y a los observadores de conformidad con lo dispuesto en la CLD y en el reglamento de la CP¹.

Como el CRIC y el CCT son órganos subsidiarios de la CP, las delegaciones de las Partes no necesitan presentar credenciales. Sin embargo, antes de la conferencia deberá enviarse a la secretaría de la CLD una lista oficial de los miembros de las delegaciones, para su inscripción y como medida de seguridad. Los observadores que ya se hayan acreditado ante la CP anteriormente también deberán cumplir este requisito.

Los órganos u organismos, ya sean nacionales o internacionales, gubernamentales o no gubernamentales, que aún no hayan obtenido la condición de observador podrán ser admitidos a la conferencia si han presentado una solicitud oficial a la secretaría de la CLD, a la espera de una decisión sobre su acreditación como observador por la CP en su siguiente período ordinario de sesiones. En esta solicitud deberá indicarse la competencia o cualificación del órgano u organismo en las materias que abarca la CLD.

4. Inscripción

La inscripción de las delegaciones nacionales, los organismos especializados y programas de las Naciones Unidas y las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, así como de los medios de comunicación y del personal de las Naciones Unidas, tendrá lugar del lunes 8 de abril al viernes 19 de abril de 2013 en la entrada principal del Centro Mundial de Conferencias:

Platz der Vereinten Nationen 2
D-53113 Bonn (Alemania)

La inscripción seguirá abierta durante la conferencia los días laborables, de las 9.00 a las 17.00 horas, y el domingo 14 de abril, de las 14.00 a las 17.00 horas.

El CCT S-3 sesionará del 9 al 12 de abril de 2013. La Segunda Conferencia Científica de la CLD se celebrará durante el CST S-3, del martes 9 de abril de 2013, a las 15.00 horas, al viernes 12 de abril de 2013, a las 13.00 horas.

¹ De conformidad con el artículo 36, párr. 2, de la Convención, en lo que respecta a cada Estado u organización regional de integración económica que ratifique, acepte o apruebe la Convención o se adhiera a ella una vez depositado el quincuagésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, la Convención entrará en vigor al nonagésimo día contado desde la fecha en que el Estado o la organización de que se trate haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión. En consecuencia, en la inauguración de la conferencia, el 9 de abril de 2013, las Partes serán los Estados y las organizaciones regionales de integración económica que hayan depositado sus instrumentos al 9 de enero de 2013. Los Estados que hayan depositado sus instrumentos después del 9 de enero pero no más tarde del 19 de enero de 2013 pasarán a ser Partes durante la conferencia. Los Estados que hayan depositado sus instrumentos después del 19 de enero de 2013 no serán Partes hasta después de la clausura de la conferencia, pero podrán participar en esta en calidad de observadores. Las organizaciones intergubernamentales acreditadas en el décimo período de sesiones de la CP figuran en el documento ICCD/COP(10)/28. Las organizaciones de la sociedad civil, incluidas las organizaciones no gubernamentales, acreditadas ante la CP son las que han cumplido las disposiciones de la decisión 5/COP.10. La información sobre la situación de las ratificaciones puede encontrarse en el sitio web de la secretaría, www.unccd.int.

Las consultas regionales de los países Partes afectados de los anexos de aplicación regional de la CLD correspondientes a África, Asia, América Latina y el Caribe, el Mediterráneo Norte y Europa Central y Oriental destinadas a preparar el CRIC 11 tendrán lugar los días 12 y 13 de abril de 2013. El CRIC celebrará su 11ª reunión del 15 al 19 de abril de 2013.

Además del Salón del Pleno, se dispondrá de salas de reunión, sin servicios de interpretación, para las reuniones oficiosas. Es preciso contactar con la secretaría para la organización de esas reuniones². El horario normal de las reuniones será de las 10.00 horas a las 13.00 horas y de las 15.00 horas a las 18.00 horas.

En el momento de la inscripción se entregarán tarjetas de identidad. Se ruega a los participantes que las lleven consigo en todo momento, ya que solo se les permitirá el acceso al Centro Mundial de Conferencias de Bonn si las presentan.

5. Cómo llegar al lugar de celebración de la conferencia

Vuelos

Algunas líneas aéreas tienen vuelos directos a Colonia-Bonn y muchas otras disponen de vuelos a Francfort o Dusseldorf. Hay numerosos trenes que conectan los aeropuertos de Francfort y Dusseldorf con Bonn. A veces es posible reservar el billete de tren junto con el del avión (las agencias de viaje pueden informar al respecto). Los billetes de tren también pueden adquirirse en la estación de ferrocarril del aeropuerto.

Desde el aeropuerto de Colonia-Bonn

El aeropuerto de Colonia-Bonn está situado a unos 30 minutos en automóvil del centro de Bonn. Los participantes que lleguen a dicho aeropuerto pueden tomar un taxi o el autobús que va al centro de la ciudad de Bonn. Es fácil conseguir un taxi; el viaje en taxi al centro cuesta entre 35 y 40 euros. El Airport Express SB60 (autobús con parada en la zona de llegadas de la Terminal 1) conecta el aeropuerto con la estación central de ferrocarril de Bonn (Hauptbahnhof). El billete de ida a Bonn en autobús cuesta 7,20 euros. Puede comprarse directamente al conductor o en la máquina expendedora situada en la parada. También es válido para este autobús el "billete de la Conferencia", que está incluido en el precio del alojamiento si la reserva se hace a través de la Oficina de Turismo y Congresos de Bonn (véase más adelante).

Desde el aeropuerto de Francfort al centro de Bonn

Los participantes que lleguen al aeropuerto de Francfort deberán dirigirse a la estación de trenes de larga distancia del aeropuerto, a la que se llega siguiendo las indicaciones a "Frankfurt Flughafen Fernbahnhof" (estación de trenes de larga distancia del aeropuerto de Francfort). La estación se encuentra en la Terminal AIRail, junto a la Terminal 1. Los trenes llegan y salen de los andenes 4 a 7. Se recomienda a los participantes que utilicen el tren de alta velocidad InterCity Express (ICE) a Siegburg/Bonn o el tren Intercity (IC)/Eurocity (EC) directo a la estación central de Bonn (Bonn Hauptbahnhof).

De la estación de trenes de larga distancia del aeropuerto de Francfort salen cada hora, entre las 5.00 horas y las 21.00 horas, dos o tres trenes de alta velocidad ICE a Siegburg/Bonn o trenes IC/EC con destino a la estación central de Bonn. El viaje en tren de alta velocidad ICE a Siegburg/Bonn dura 40 minutos. Como mínimo, sale un tren cada

² Los datos de las personas de contacto pueden consultarse en el *Diario Oficial* de la conferencia.

hora. El tren IC/CE va directamente a la estación central de Bonn (en el centro de la ciudad). El trayecto dura entre 1,5 y 2 horas. Para más información, véase www.bahn.de.

Desde la estación de trenes de Siegburg/Bonn al centro de Bonn

Los pasajeros que viajen a Bonn pasando por la estación de trenes ICE de Siegburg/Bonn deben cambiar, en esa estación, al tranvía local (línea 66 del Telekom Express), que sale cada 10 minutos. Desde el andén del ICE hasta el tranvía 66 hay unos 7 minutos a pie (está indicado claramente).

El trayecto hasta el centro de Bonn dura unos 30 minutos. Los billetes pueden comprarse en el tranvía. Un viaje de ida en taxi desde Siegburg a Bonn cuesta, aproximadamente, 30 euros.

Desde la estación central de ferrocarril (Hauptbahnhof) de Bonn al Centro Mundial de Conferencias

Los participantes que viajen en transporte público desde Bonn al Centro Mundial de Conferencias pueden utilizar el autobús o el metro (U-Bahn).

Las líneas de autobús 610 y 611 (dirección Heiderhof/Pappelweg) pasan cerca del Centro Mundial de Conferencias; los participantes deberán bajarse en la parada Deutsche Welle.

En metro (U-Bahn), las líneas 16, 63 y 66 (dirección Bad Godesberg, Bad Honnef y Königswinter, respectivamente), también paran cerca del Centro Mundial de Conferencias. Los participantes deberán bajarse en la parada Heussallee/Museumsmeile, seguir las indicaciones a "Heussallee" y caminar por esa calle unos 5 a 10 minutos. El Centro Mundial de Conferencias se encuentra al final de la Heussallee, a la izquierda.

6. Alojamiento en hoteles

Los participantes deberán encargarse de realizar sus reservas de hotel. Pueden hacerlo a través de la Oficina de Turismo y Congresos de Bonn, utilizando la siguiente dirección:

<http://www.bonn-region.de/UNCCD-CRIC-11>

También pueden hacerlo poniéndose en contacto con la Oficina de Turismo y Congresos de Bonn:

Tourismus & Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
im WorldCCBonn
Platz der Vereinten Nationen 2
D-53113 Bonn (Alemania)
Hotel Reservation Department
Línea directa: + 49 228 910 4133
Correo electrónico: a.isengard@bonn-region.de
(de lunes a viernes de 9.00 horas a 17.00 horas)

Todas las reservas realizadas a través de la Oficina de Turismo y Congresos de Bonn incluyen un "billete de la Conferencia" válido para el transporte público en Bonn durante la estancia. Este billete es intransferible.

7. Servicios disponibles para los participantes en el lugar de celebración de la conferencia

En el *Diario Oficial* de la conferencia figurará información sobre los servicios médicos y los números de urgencia, los servicios de correos, teléfono, fax, fotocopias e Internet, la cafetería y los bares, los servicios bancarios, la agencia de viajes y otros servicios puestos a disposición de los participantes.

8. Trámites de inmigración y reglamentación aduanera

El Gobierno de Alemania ha informado de que sus embajadas y consulados facilitarán los trámites de inmigración. Las solicitudes pueden presentarse, haciendo referencia a la reunión del Comité, a la embajada o el consulado de Alemania que corresponda³.

En cualquier caso, el interesado deberá solicitar el visado personalmente. Puede obtenerse más información sobre el procedimiento y los documentos necesarios en la página web de la embajada alemana correspondiente, o directamente en la propia embajada. Se recomienda a los participantes que se pongan en contacto con la embajada alemana lo antes posible. Debe tenerse en cuenta que, en la mayoría de las embajadas, es necesario concertar una cita para presentar una solicitud.

En todas las embajadas o consulados alemanes puede obtenerse información sobre la reglamentación aduanera vigente en Alemania.

Puede obtenerse más información sobre el régimen de visados y los países cuyos ciudadanos necesitan visado para entrar en Alemania en el siguiente sitio web, en el que también se pueden descargar los formularios de solicitud:

http://www.auswaertigesamt.de/EN/EinreiseUndAufenthalt/StaatenlisteVisumpflicht_node.html

9. Intervención en las reuniones oficiales

La Asamblea General ha reiterado, en la resolución 64/230 sobre el Plan de conferencias y el informe de la Quinta Comisión a la Asamblea General (A/64/580), su solicitud de que se proporcionen servicios de conferencias de alta calidad a los Estados Miembros y a los demás participantes en las reuniones oficiales de las Naciones Unidas.

Para el buen transcurso de las reuniones, los participantes deberán pronunciar los discursos o hacer las declaraciones a una velocidad normal, a fin de que los servicios necesarios de interpretación simultánea de alta calidad puedan prestarse de manera que satisfagan plenamente a todos los interesados.

10. Actividades paralelas

Los participantes que deseen organizar actividades paralelas durante la conferencia deberán solicitarlo a la secretaría por fax o correo electrónico:

³ En el siguiente sitio web se puede localizar la misión alemana correspondiente:
<http://www.alemaniparati.diplo.de/Vertretung/mexiko-dz/es/00-startseite/PreguntasFrecuentes/VisasYAsuntosConsulares.html>.

Fax: + 49 228 815 2898/99
Correo electrónico: sideevents@unccd.int

El formulario de solicitud puede descargarse del sitio web de la CLD, www.unccd.int.

Se advierte a los participantes de que la secretaría se encargará únicamente de la asignación de las salas. El tiempo y las salas para esas actividades se adjudicarán según la disponibilidad y en el orden en que se reciban las solicitudes. Debido al desarrollo de los trabajos durante la conferencia, es posible, aunque muy poco probable, que algunas actividades paralelas sufran cambios de último minuto o incluso deban cancelarse. Para los servicios adicionales de carácter comercial (como los de comida, equipo técnico, etc.) se puede acudir a los siguientes proveedores locales acreditados:

Servicios de comida

Broich Premium Catering GmbH
Persona de contacto: Sr. Claus Meinen
Tel.: +49 228 2438024
Correo electrónico: c.meinen@broich-catering.com
www.broich-catering.com
L&D GmbH & Co KG
Persona de contacto: Sra. Olga Welling
Tel.: +49 228 18486910
Correo electrónico: eventgastronomie-bonn@l-und-d.de
www.l-und-d.de

Equipo técnico

Sr. Jürgen Leipold
Tel.: + 49 228 9267525
Fax: + 49 228 9267526
Correo electrónico: unccd-sideevent-2013@worldccbonn.com
Horario de atención: de lunes a viernes de 9.00 horas a 17.00 horas

En el *Diario Oficial* se publicará un calendario de las actividades paralelas que se organicen durante la conferencia. Para obtener información adicional sobre las actividades paralelas, sírvanse consultar las indicaciones publicadas en el sitio web de la CLD, www.unccd.int.

11. Espacio para exposiciones

Los participantes tendrán a su disposición un espacio limitado para sus exposiciones. Para hacer uso de este espacio, deberán dirigir sus solicitudes a la secretaría, que las atenderá en el orden en que las reciba.

Se invita a los participantes que deseen presentar exposiciones a que se pongan en contacto con la Sra. Katya Arapnakova:

Tel.: + 49 228 815 2864
Fax: + 49 228 815 2898/99
Correo electrónico: exhibition@unccd.int

Se recuerda a los participantes que la secretaría únicamente es responsable de la asignación del espacio para las exposiciones, que se efectuará según la disponibilidad y en el orden en que se reciban las solicitudes. Los solicitantes tendrán derecho a una superficie máxima de exposición de 3 m², que se asignará en función del interés que revista la exposición para los objetivos de la CLD y de una distribución geográfica equitativa.

El despacho de aduana del material de exposición correrá a cargo de los expositores, de conformidad con la reglamentación aduanera de Alemania. La secretaría podrá, sin embargo, prestar asistencia. Los expositores serán responsables de sus propias casetas. El montaje de la estructura de la exposición deberá realizarse en consulta con la dirección del Centro Mundial de Conferencias. Las entregas del material para las exposiciones se harán en la siguiente dirección:

World Conference Center Bonn
– UNCCD CST-S3/CRIC11/2013
Nombre y número de cabina del expositor
Stresemannufer via Dahlmannstraße/Eingang 8
53113 Bonn (Alemania)

Las entregas podrán realizarse de lunes a viernes de 8.15 horas a 15.45 horas.

Puede obtenerse más información a este respecto dirigiéndose al Sr. Jürgen Leipold (cuyos datos de contacto figuran en el punto 10).

Para el suministro comercial de servicios adicionales (como los de comida o equipo técnico), se puede acudir a los proveedores locales acreditados que se enumeran en el punto 10.

Para obtener información adicional sobre las exposiciones, sírvanse consultar la información publicada en la página web de la Convención.

12. Centro de prensa/Información para los medios de comunicación

Los periodistas acreditados dispondrán de un centro internacional de prensa.

Para obtener información sobre el procedimiento de acreditación, sírvanse dirigirse a:

Sra. Wagaki Mwangi
Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Hermann-Ehlers-Strasse 10
53113 Bonn (Alemania)
Tel.: + 49 228 815 2820
Fax: + 49 228 815 2898/99
Correo electrónico: wmwangi@unccd.int

13. Información general sobre el lugar de celebración de la conferencia

Información sobre Bonn

Puede obtenerse información útil sobre el alojamiento, el transporte y otros servicios e instalaciones disponibles en Bonn en <http://www.bonn-region.de>.

Moneda

1 euro equivale aproximadamente a 1,32 dólares de los Estados Unidos (tipo de cambio indicativo de enero de 2013).

Condiciones meteorológicas

Durante el mes de abril la temperatura media en Bonn oscila entre los 6° C y los 14° C. Se recomienda a los participantes que traigan un paraguas. Al lado del Salón del Pleno habrá un perchero.

Electricidad

Electricidad: 220 voltios, 50 Hz. Se utilizan enchufes europeos con dos conectores metálicos circulares.

Hora local

GMT + 1 hora

Puede obtenerse más información en la página web de la CLD, www.unccd.int.
